



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 19, Issue 6

www.sdmagyar.org

December 2014 – January 2015

December Nights – International Christmas Festival on December 5th and 6th



Az HPR házai idén is megrendezik az International Christmas Festival-t. Mi a szokásos magyar kolbászt, palacsintát, lángost és házi süteményeket áruljuk majd, a sörkertben pedig forralt borral és pálinkával várjuk a látogatókat. Szombaton 5 és 6 között a Húrok Band és a San Diego Táncház lép fel az HPR színpadán. A segítők kezei nagyon jól jönnek ezen a rendezvényen, amely egyben a Magyar Ház legkomolyabb bevételi forrása is. Önkéntesek jelentkezését várjuk a 760-522-3826-os számon. Előre is köszönjük.

The HPR cottages will organize the International Christmas Festival again. We will sell our traditional food: sausages with cabbage, crepes, fried bread, and homemade pastries, and in the beer-garden we will offer our famous hot spiced wine and Hungarian spirits. Saturday between 5 and 6 pm. the Húrok Band and the San Diego Táncház dancers will perform on the HPR stage. This is the biggest fundraiser of the year; so please come and help us, call 760-522-3826 if you want to volunteer at baking pastries, serving or preparing food, or at the setup on Thursday afternoon and cleaning on Sunday morning. We appreciate your help.

A Mikulás idén is jön San Diego-ba – Santa is coming on the 13th of December!

A Mikulás idén is jön a Magyar Házba, pontosabban a Recital Hallba, **december 13-án szombaton**. Segítője Szabó Adél (858-531-1330), várja a szülők és nagyszülők hívását, hogy fel tudjon készülni megfelelő ajándékokkal. A program délután 4-kor kezdődik a gyerekek műsorával, a Mikulás 5 óra körül érkezik majd az ajándékokkal.

Santa is coming to the House of Hungary this year again, on **December 13th, Saturday**. His delegate, Adel Szabo, are waiting for your call to register your children and grandchildren. She wants Santa to be prepared with nice presents, so please call her (868-531-1330) today. The program starts at 4 pm. with different activities for children and Santa will arrive to the Hall of Nations with the gifts around 5.



Karácsony a Magyar Házban – Christmas in the House of Hungary on 12/20

A karácsonyi program szombaton 3-kor kezdődik a gyerekek sütőiskolájával, amit Mogyorósi Ági vezet. Ezt követi a batyuvacsora 5-kor, kérjük mindenki hozzon valami finom enni vagy innivalót, amit megoszt a többiekkel. Szabó Sándor püspök úr fél hat felé érkezik majd, ő fogja vezetni a több éve hagyományosan megrendezett kántálást.

The Christmas celebration starts in the House with a baking class for the children led by Ági Mogyorósi. This will be followed by the potluck dinner at 5 pm., please bring your favorite food and drink to share with fellow members. Bishop Sándor Szabó will arrive around half past five, he will lead as in the Christmas caroling.

New York-i Pilvax Players gyerek színház előadása január 9-dikén

Január 9-én pénteken 18:30-kor a New York-i Pilvax Players Színtársulat (www.pilvaxplayers.com) előadásában Lázár Ervin: *A Négyszögletű Kerek Erdő* c. darabját láthatjuk a Balboa Parkban lévő Santa Fe teremben. Az előadást követően pszichodráma műhely a gyerekekkel. Belépés: felnőtteknek \$10, gyerekeknek 3 év felett \$5.

Kérdéseikkel forduljanak Szopkó Beához a [619 261 6798](tel:6192616798) telefonszámon vagy a beatrixszopko@hotmail.com e-mail címen.

Sir András Schiff piano recital February 20th - Schiff András koncert február 20-án

Schiff András világhírű magyar zongorista a La Jolla Music Society sorozatában lép fel február 20-dikán pénteken este 8-kor az MCASD Sherwood Auditoriumban (700 Prospect Str. La Jolla), műsorán Haydn, Beethoven, Mozart és Schubert szonáták szerepelnek. Jegyek 20%-os engedménnyel \$24-\$44-\$64-es áron rendelhetők a 858-863-0111-es számon.

World acclaimed pianist Sir Andras Schiff is playing Haydn, Beethoven, Mozart and Schubert sonatas in the La Jolla Music Society Frieman Family Piano Series on February 20th, Friday, at 8 pm. in the MCASD Sherwood Auditorium (700 Prospect Str. La Jolla). 20% discounted tickets for \$24-\$44-\$64 can be ordered on 858-863-0111. **Hurry, seats are going fast!**



Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet
Merry Christmas and Happy New Year



Mi történt a múlt hónapban?

Október 5-dikén Pregitzer Fruzsina színművész adott egy irodalmi estet. Az 1956-os forradalomról október 26-dikán emlékeztünk meg, ahol Pintér Olviér Los Angelesi konzul mondott beszédet, és Dvorsky Éva majd Velinszky Imre szavalt. A batyuvacsora után megnéztük a Pannon töredék c. filmet. November 8-án az iskola tanulói egy családi buszkiránduláson ellátogattak a Los Angelesben lévő California Science Centerbe, hogy ott saját szemükkel láthassák az Endeavour űrrepülőgépet. A magyarországi osztálykiránduláshoz hasonlítható programon 18 család vett részt, melyet a tavaly elnyert Hungary Initiatives Foundation pályázata tett lehetővé. Még a buszsofőr is magyar volt, Budai Zoltán személyében, aki feleségével együtt a Magyar Ház tagja. A kirándulás egy életre szóló élmény volt kicsiknek és nagyoknak egyaránt.



A San Diego-i Magyar Cserkészzet újjászületése

2014. szeptember elején, megkezdődött a San Diego-i Magyar Cserkészzet újraszervezése, amihez segítséget kaptunk a L.A.-i #17-es, #8-as és #49-es csapatoktól. Szeptember 21-dikén találkoztunk először a Magyar Ház közelében a Balboa Parkban, ahol bemutató foglalkozás keretében a gyerekek és a szülők tájékozódhattak a külföldi magyar cserkészek programjáról. Ezt követte a L.A.-i csapatokkal közösen megrendezett őszi hétvégi sátoztábor a San Dimas parkban, amin kb. 14 gyerek (5-16 éves) vett részt. Október 26-dikán tartottuk az első cserkész foglalkozást, délután pedig részt vettünk az 1956-os ünnepi megemlékezésen. 2015 január elejétől kéthetente szervezünk cserkész foglalkozásokat, várjuk az érdeklődő gyerekeket, fiatalokat és felnőtteket. Ahhoz, hogy önálló csapatát alakuljunk, segítségre és támogatásra van szükségünk, kérjük a Magyar Ház tagjait és barátait hogy csatlakozzanak a "San Diego-i Cserkészek Baráti Köréhez", kérjük hogy támogassák programjainkat. További információt kérhetnek a csapatvezetőktől: Nemeth Laszlótól es Juliától vagy Nagy Líviától a SDCserkeszCsapat@gmail.com címen.

San Diego Hungarian Scout Troop Revival

Starting in September 2014, with the help of the Los Angeles Scout Troops #17, #8 and #49, the San Diego Hungarian Scout troop has begun their programming in order to help revive Hungarian Scouting in San Diego! We first met in Balboa Park near the House of Hungary on September 21st in order to orient parents and children on what exactly the scouting program entails. With a solid group of 12-14 children ranging in ages from 5-16, we joined the LA troops on their Fall Camping Trip to San Dimas, CA. We have already held our first successful program on October 26th, after which the scouts took part in leading the Hungarian National Anthem at the House of Hungary's 1956 commemoration. Bi-weekly programming will begin in earnest in January 2015 for all children, teens and young adults interested in joining the San Diego Scout Troop. In order for us to become a strong and functional program, we invite House of Hungary members and friends to join the "San Diego Hungarian Scouts Friendship Circle," which will work towards raising the necessary financial and programmatic support needed to become an independent and fully-functioning troop. We invite all those interested in joining and/or supporting our program to contact Troop Leaders Laszlo & Julia Nemeth or Troop Mom Livia Nagy at SDCserkeszCsapat@gmail.com.



Vezetőséget választottunk november 23-dikán – Board of Directors for 2014:

Elnök – President:

1. Elnökhelyettes – 1st Vice President:

2. Elnökhelyettes – 2nd Vice President:

3. Elnökhelyettes – 3rd Vice President:

Pénztáros – Treasurer:

Titkár – Secretary:

HPR képviselő – HPR delegate:

HPR képviselő hely. – HPR alt. delegate:

Dobell Adrienn

Körmöczy Rózsa

Németh Júlia

Nagy Lívia

Mészáros Lajos

Ennedy Brigitta

dr. Gidófalvi Zoltán

Whitney Mesáros

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Házigazdást vagy egyéb munkát keresek. Hívják Andreát: [619-794-4764](tel:619-794-4764).

Adás/vétel For Sale/Buying

Online Butik Kati & Henika Kmett - Cuki Rags
619 395-3119 / 619 315-1984 / www.facebook.com/CukiRags

T-shirts with the new House of Hungary logo (see at the back) are for sale in the House at \$12 (black or white, S-M-L-XL).

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irén Miklós _____ (858) 395-6098

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)

Mike Dobell (Cal.Custom Painting) _____ (858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)

Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor. (760) 518-4593

Sarah Young _____ (619) 857-8111

Tamas Kadar (Sotheby RE and finance) (949) 933-0488

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszázs (Massage Therapist)

János Horváth - (licensed, insured) _____ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Limousine Tours (SD, wine charter)

Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)

Heni Thoma _____ (858) 231-5497

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros (858) 487-3058**.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Dec. 5	péntek	4 - 11	International Christmas Festival, the finest Hungarian food and entertainment.
6	szombat	2 - 11 5 - 6	International Christmas Festival, the finest Hungarian food and entertainment. Húrok Band and San Diego Táncház Dancers on the HPR stage
7	vasárnap	12- 12 - 4 3.30 -	HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting <i>Sorry the House will be closed for cleaning</i> Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
10	szerda	12 -	Ladies Auxiliary Luncheon in the Old Tortilla Factory, for details call Whitney @858-487-3058
13	szombat	4 -	Mikulás ünnepség – Christmas party for kids at the Recital Hall. Call Adél at 858-531-1330

14	vasárnap	12 - 4 4 -	Open House Vezetőségi ülés - Board Meeting
20	szombat	9 - 3 - 3.30 - 5 -	Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858-560-1889 Baking class for children - Sütőiskola gyerekeknek Mogyorósi Ági vezetésével Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben Batyuvacsora és karácsonyi kántálás – potluck dinner and caroling with bishop Sandor Szabo
21	vasárnap	12 - 4	Open House
28	vasárnap	12 - 4	Open House
Jan. 3	szombat	9 -	Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858-560-1889
4	vasárnap	12 - 12 - 4 3.30 -	HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting Open House Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben
9	péntek	6:30 -	A New York-i Pilvax Players gyerekszínház előadása a Santa Fe teremben. Jegyek \$10, gyerekeknek \$5. Információ, és helyfoglalás beatrixszopko@hotmail.com
11	vasárnap	12 - 4 4 -	Open House Taggyűlés – Membership meeting Vezetőségi ülés - Board Meeting
14	szerda	12 -	Ladies Auxiliary Luncheon by House of Panama. \$4, for details call Whitney @858-487-3058
15	csütörtök	11 - 1	Hölgyek Klubja / Ladies Club, for details call Rózsa @858-487-2218
17	szombat	9 -	Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858-560-1889
18	vasárnap	9.30 - 12 - 4	Gyermekiskola / Children School – Contact: beatrixszopko@hotmail.com Open House
25	vasárnap	12 - 4	Open House
31	szombat	9 -	Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858-560-1889



Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet Merry Christmas and Happy New Year



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
December 2014 – January 2015